

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 janvier 1961.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Etrangères,  
P. WIGNY.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,  
L. SERVAIS.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

A. LILAR.

(Publié par le *Moniteur belge* du 27 octobre 1961, n° 257.)

N. 719.

20 OCTOBRE 1961. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 décembre 1954, portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, modifiée et complétée par les lois du 10 juillet 1957;

(1) Session 1959-1960.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

*Documents parlementaires*. — Projet de loi, exposé des motifs et texte de ces actes internationaux, n° 553-1. — Rapport, n° 553-2. *Annales parlementaires*. — Dépôt du projet de loi. Séance du 15 juin 1960. — Dépôt du rapport. Séance du 6 juillet 1960. — Discussion et adoption. Séances des 12 et 13 juillet 1960.

SÉNAT.

*Annales parlementaires*. — Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants. Séance du 14 juillet 1960.

Session 1960-1961.

SÉNAT.

*Documents parlementaires*. — Rapport, n° 17. *Annales parlementaires*. — Discussion et adoption. Séance du 7 décembre 1960.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, 5 januari 1961.

BAUDOUIN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
P. WIGNY.

De Minister van Sociale Voorzorg,  
L. SERVAIS.

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1961, nr. 257.)

N. 719.

20 OKTOBER 1961. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd bij en aangevuld door de wetten van 10 juli 1957;

(1) Zitting 1959-1960.

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

*Parlementaire bescheiden*. — Wetsontwerp, memorie van toelichting en tekst dezer internationale akten, nr. 553-1. — Verslag, nr. 553-2.

*Parlementaire Handelingen*. — Neerlegging van het wetsontwerp. Vergadering van 15 juni 1960. — Neerlegging van het verslag. Vergadering van 6 juli 1960. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 12 en 13 juli 1960.

SENAAT.

*Parlementaire Handelingen*. — Wetsontwerp overgemaakt door de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Vergadering van 14 juli 1960.

Zitting 1960-1961.

SENAAT.

*Parlementaire bescheiden*. — Verslag, nr. 17. *Parlementaire Handelingen*. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 december 1960.



Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1954, portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux des 30 avril 1955, 10 août 1956, 5 août 1958, 7 et 25 juillet 1959;

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, et notamment son article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 21, alinéa 2, de l'arrêté royal précité est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, l'interdiction du 4<sup>o</sup> ne s'applique pas, pour la période du 1<sup>er</sup> novembre au 31 janvier, à la pêche à la ligne à main non munie d'amorces artificielles, à l'exception de la partie de l'Ourthe, en aval du pont de Jupille (Hodister), et de la partie de l'Amblève, en aval du pont de Remouchamps, où, pendant cette période, la pêche à la ligne à main n'est autorisée que si celle-ci est amorcée uniquement d'un poisson naturel mort ou vivant d'au moins 12 cm de longueur. »

L'article 21, alinéas 3 et 4, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Les zones d'interdiction de pêche visées au 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> sont marquées sur les berges par les soins du service forestier.

» Elles sont limitées :

» 1<sup>o</sup> à l'amont, suivant une ligne idéale tracée, à la distance fixée, parallèlement au barrage proprement dit;

» 2<sup>o</sup> à l'aval, suivant une ligne idéale tracée, à la distance fixée, perpendiculairement au courant et comptée à partir du point le plus aval de l'ouvrage proprement dit. Pour l'application de cette disposition, lorsque deux ouvrages sont accolés, ils sont considérés comme un ouvrage unique. »

**Art. 2.** L'article 22 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. Il est interdit de pêcher dans les parties de canaux et de cours d'eau dont le niveau serait anormalement bas, soit accidentellement, soit par suite de la sécheresse, soit en vue de curages ou de travaux quelconques, soit par suite du chômage des usines ou de la navigation.

» Les parties de canaux et de cours d'eau où toute pêche est interdite sont marquées sur place par le service forestier. »

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, zoals het gewijzigd werd bij de koninklijke besluiten van 30 april 1955, 10 augustus 1956, 5 augustus 1958, 7 en 25 juli 1959;

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, en namelijk op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 21, lid 2, van voornoemd koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het onder 4<sup>o</sup> bepaalde is echter van 1 november tot 31 januari niet van toepassing op het vissen met de hengel zonder kunstmatig aas, behalve voor het gedeelte van de Ourthe, beneden de brug van Jupille (Hodister), en voor het gedeelte van de Amblève, beneden de brug van Remouchamps, waar, gedurende die periode, het vissen met de hengel alleen toegelaten wordt indien deze alleen geaasd is met een natuurlijke vis, dood of levend, van minstens 12 cm lengte. »

Artikel 21, lid 3 en 4, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De onder 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> bedoelde verbodstroken worden op de oevers door de dienst van het bosbeheer aangeduid.

» Zij worden begrensd :

» 1<sup>o</sup> stroomopwaarts, door een lijn die verondersteld wordt, op de bepaalde afstand, getrokken te zijn evenwijdig met de eigenlijke stuw;

» 2<sup>o</sup> stroomafwaarts, door een lijn die verondersteld wordt, op de bepaalde afstand, haaks op de stroom getrokken te zijn en gemeten vanaf het meest stroomafwaarts gelegen punt van het eigenlijk kunstwerk. Voor de toepassing van deze bepaling, worden twee tegen elkaar aangebouwde kunstwerken als één kunstwerk beschouwd. »

**Art. 2.** Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 22. Het is verboden te vissen in gedeelten van kanalen en waterlopen, waarvan het peil toevallig, of ingevolge de droogte, of voor het uitvoeren van ruimings- of andere werken, of ingevolge het stilliggen van fabrieken of van de scheepvaart abnormaal laag zou zijn.

» De gedeelten van kanalen en waterlopen waarin alle visvangst verboden is worden ter plaatse door de dienst van het bosbeheer aangeduid. »



**Art. 3.** L'article 24 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. La pêche est interdite :

» 1° à moins de 50 m en aval de la cascade de Coo;

» 2° du haut du pont de Remouchamps. »

**Art. 4.** Il est inséré dans le même arrêté un article 29bis conçu comme suit :

« Canal de Gand à Ostende.

» Art. 29bis. Par dérogation aux articles 16 et 17, du lundi qui suit le quatrième dimanche de mars au samedi qui précède le deuxième dimanche de juin exclu, il est permis de pêcher tous poissons au moyen de la ligne à main, dans les bassins d'Ostende, dénommés bassin d'évolution, bassin au bois et bassin à flot, ainsi que dans la dérivation dite « bassin-sas ».

**Art. 5.** L'article 36, 11° et 12°, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« 11° en aval des écluse et barrage d'Yvoz-Ramet, à moins de 50 m de l'écluse et à moins de 200 m du barrage;

» 12° dans toute l'étendue de la passe navigable (chenal d'éclusage) du barrage d'Ampsin-Neuville, ainsi qu'à moins de 100 m en amont et à moins de 150 m en aval du barrage proprement dit. »

**Art. 6.** L'article 37, 3°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 3° en aval du barrage de Visé, à moins de 50 m. »

**Art. 7.** L'article 47, 1°, c), du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« c) dans les frayères ou refuges à poissons, savoir : 1. la noue des Illions, à Cugnion, sauf pendant la période du samedi qui précède le deuxième dimanche de juin au 31 août inclus; 2. la noue la Saurpire, à Aubry; 3. la noue Ai, à Rochehaut. »

**Art. 8.** L'article 74, 5° et 7°, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« 5° pour la tanche : 25 cm;

» 7° pour la perche : 18 cm. »

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1961.

**Art. 3.** Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 24. Het is verboden te vissen :

» 1° op minder dan 50 m beneden de waterval van Coo;

» 2° vanaf de brug van Remouchamps. »

**Art. 4.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 29bis ingelast, dat luidt als volgt :

« Kanaal van Gent naar Oostende.

» Art. 29bis. In afwijking van de artikelen 16 en 17, is het, van de maandag die op de vierde zondag van maart volgt tot en met daags vóór de zaterdag die de tweede zondag van juni voorafgaat, geoorloofd met de handlijn op alle vissoorten te vissen, in de dokken van Oostende, genaamd zwaaidok, houtdok en vlotdok, evenals in de afleiding genaamd « sasdok ».

**Art. 5.** Artikel 36, 11° en 12°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 11° beneden de sluis en stuw van Yvoz-Ramet, op minder dan 50 m van de sluis en op minder dan 200 m van de stuw;

» 12° in gans de uitgestrektheid van de bevaarbare doorgang (versassingsgeul) van de stuw van Ampsin-Neuville, evenals op minder dan 100 m boven en op minder dan 150 m beneden de eigenlijke stuw. »

**Art. 6.** Artikel 37, 3°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° beneden de stuw van Wezet, op minder dan 50 m. »

**Art. 7.** Artikel 47, 1°, c), van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« c) in de paaipplaatsen of schuiloorde van vis, namelijk : 1. in de kil « des Illions », te Cugnion, behalve gedurende de periode van de zaterdag die de tweede zondag van juni voorafgaat tot en met 31 augustus; 2. in de kil « la Saurpire », te Aubry; 3. in de kil « Ai », te Rochehaut. »

**Art. 8.** Artikel 74, 5° en 7°, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 5° voor zeelt : 25 cm;

» 7° voor baars : 18 cm. »

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 november 1961.



**Art. 10.** Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 octobre 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,  
Ch. HEGER.

(Publié par le *Moniteur belge* du 27 octobre 1961, n° 257.)

N. 720.

**10 AOUT 1960.** — Loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne, le 16 juin 1959 (1).

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale, signée à Vienne, le 16 juin 1959, sortira son plein et entier effet (\*).

(1) *Session* 1959-1960.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 408-1, du 23 janvier 1960. — Rapport, n° 408-2, du 22 mars 1960.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 31 mars 1960.

SÉNAT.

*Documents parlementaires.* — Rapport, n° 503, du 14 juillet 1960. *Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 20 juillet 1960.

(\*) Voir *Moniteur belge* du 28 octobre 1961.

**Art. 10.** Onze Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 oktober 1961.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,  
Ch. HEGER.

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1961, nr. 257.)

N. 720.

**10 AUGUSTUS 1960.** — Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, scheidsrechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken en in handelszaken, ondertekend op 16 juni 1959, te Wenen (1).

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de wederzijdse erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke uitspraken en authentieke akten in burgerlijke zaken, ondertekend op 16 juni 1959, te Wenen, zal volkomen uitwerking hebben (\*).

(1) *Zitting* 1959-1960.

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp, nr. 408-1, van 23 januari 1960. — Verslag, nr. 408-2, van 22 maart 1960.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 31 maart 1960.

SENAAT.

*Parlementaire bescheiden.* — Verslag, nr. 503, van 14 juli 1960. *Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 juli 1960.

(\*) Zie *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1961.